

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

Tournez la page S.V.P.

ТЕХТЕ

UNE EPOUSE HUMILIEE

Известный русский учёный, Илья Андреевич Данилевич-Лисовский, женат на Елене. У них недавно родился сын. Илья Андреевич хочет, чтобы у Елены тоже было высшее образование¹.

[Наконец я сказала мужу, что я не хочу учиться. НЕ ХОЧУ. И не буду. Я хочу сидеть дома и быть ПРОСТО ЖЕНОЙ и МАТЕРЬЮ. Почему это нельзя? Кто сказал, что я должна быть с высшим образованием¹?

– Я сказал, – ответил муж.] – У меня не может быть просто жены, а моему ребёнку не нужна просто мать. Ты должна быть достойна² нашей семьи.

– Но почему Я должна быть достойна ТВОЕЙ семьи? – спрашивала я. – Твоя семья – это твоя семья, а я – это я. Это моя жизнь !

Однажды к нам должны были прийти гости. Правильнее, как я теперь понимаю, было бы сказать «к нему», но тогда я ещё наивно думала, что «к нам». Муж уже был доктором наук³ и каким-то лауреатом, и в гости должны были прийти профессора, академики и начальники⁴. Я, конечно, разволновалась : как их принять, что приготовить, как стол накрыть, что надеть, как причесаться⁵. За все годы, что мы жили вместе, это был первый такой ответственный приём⁶. Я даже книжки специальные посмотрела о коктейлях и о том, как их подавать.

В общем, стол я приготовила – американского президента не стыдно⁷ пригласить. Стала я платья примерять⁸, и поняла, что я после рождения сына и домашней кухни не могу надеть ничего элегантного. Все платья я покупала раньше, до замужества, а потом я в брюках и в свитерах ходила. Брюки, конечно, дорогие, из-за границы привезённые, но ведь я в них по магазинам и на работу бегала. Мне и в голову не приходило вставить на весы⁹, уверена была, что если я спортом всю жизнь занималась, то мне полнота не грозит¹⁰. Расстроилась¹¹ я, мужу говорю :

– Может, мне быстренько сбежать в ГУМ, платье новое купить?

А он так удивился!

– Ты что, – говорит, – зачем тебе платье?

– Ну как же, а гости? Что надеть? Не джинсы же?

– А ты что, думала с гостями сидеть?

Я не могу поверить, я как дура стою, хотя другая давно бы уже поняла, в чём дело.

– Но ведь я твоя жена, а это – мой дом, и я его хозяйка.

– Не говори глупости, – оборвал меня муж. – Подашь на стол и можешь быть свободна. Пойдёшь лучше с сыном играть. Как я представлю тебя в качестве¹² своей жены? Ты же безграмотная, необразованная¹, ты и двух слов в нашем разговоре не

¹ высшее образование = *études supérieures* ; образованный = *qui a fait des études*

² достоин + *gén.* = *digne de*

³ доктор наук = *docteur es sciences*

⁴ начальник = *chef, supérieur hiérarchique*

⁵ причесаться (pf.) = *se coiffer*

⁶ ответственный приём = *une réception importante*

⁷ мне стыдно = *j'ai honte*

⁸ примерять (ipf.) = *essayer (des vêtements)*

⁹ весы (pl.) = *pèse-personne*

¹⁰ мне полнота не грозит = *l'embonpoint ne me guette pas*

¹¹ расстроиться (pf.) = *être abattu, catastrophé*

¹² в качестве = *en tant que*

поймёшь. Мне будет стыдно⁷ за тебя. Не хочу срамиться¹³ перед коллегами и начальниками.

Я будто оплеуху¹⁴ получила.

По А. МАРИНИНОЙ, *Седьмая жертва*, 1999

¹³ срамиться = *se couvrir de honte, perdre la face*

¹⁴ оплеуха = *gifle*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. (7 points)

Numéroter les réponses sans recopier les énoncés.

1. Елена готова делать всё, что хочет муж.
2. Она не хочет организовать «ответственный приём».
3. Елена всегда элегантно одета.
4. Елена никогда не работала.
5. Муж думает, что не нужно покупать новое платье.
6. Муж хочет познакомить жену с гостями.
7. Муж не уважает* свою жену.

* уважать (ipf.) = *estimer, respecter*

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Наконец я сказала мужу...» jusqu'à «...ответил муж». (3 points)

II. EXPRESSION (10 points) (ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux deux questions en 40 mots environ par question :

1. Расскажите об отношениях между женой и мужем?
2. Почему Елена говорит, что она «оплеуху получила»?

B. Traiter AU CHOIX l'un des deux sujets suivants en 70 mots environ :

1. После ответственного приёма Елена пишет письмо своей лучшей подруге или говорит с ней по телефону. Напишите письмо или придумайте диалог.
2. Хотите ли вы учиться после школы? Почему?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

S Langue vivante 2

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Une épouse humiliée

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 30 points, soit.....(2x 30)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100

